



MAC PANAMÁ

LARA

Latin American Roaming Art

María José Arjona (Colombia)
José Braithwaite (Panamá)
Eric Fajardo (Panamá)
Katherinne Fiedler (Perú)
Frances Gallardo (Puerto Rico)
Glenda León (Cuba)
Andrea Mármol (Guatemala)
Rachelle Mozman (Panamá)
Manuela Ribadeneira (Ecuador)
Adán Vallecillo (Honduras)

Un proyecto de

ASIACITI  TRUST



LARA

Latin American Roaming Art invita cada año a ocho artistas a una residencia en una locación de interés particular en un país diferente de América Latina. Tres de ellos son del país sede y cinco de otras naciones latinoamericanas. A partir de esta experiencia, los artistas crean obra que se exhibe más tarde en una institución del país sede. La muestra refleja la diversidad de enfoques y reacciones al contexto como resultado de la residencia.

LARA busca fomentar la convivencia, el pensamiento crítico, el conocimiento de América Latina, y la interacción con comunidades basándose en el concepto de creación a través de la experiencia. La primera edición tuvo lugar en Colombia (2012), la segunda en Perú (2013), la tercera en México (2014) y la cuarta en Ecuador (2016). Dos artistas de cada edición son escogidos para residencias adicionales en el Museo Metropolitano de Manila y en FLORA ars+natura, Honda, Colombia.

LARA (Latin American Roaming Art) project invites eight artists each year to a residence in a location of particular interest in a different country in Latin America. Three of them are from the host country and five from other Latin American nations. From this experience, artists create work that is later exhibited in an institution from the host country. The show reflects the diversity of approaches and reactions to the context as a result of the residency. Lara seeks to promote coexistence, critical thinking, knowledge of Latin America, and the interaction with communities based on the concept of creation through experience. The first edition took place in Colombia (2012), the second in Peru (2013), the third in Mexico (2014), and the fourth in Ecuador (2016). From each edition, two artists are selected for additional residencies at the Metropolitan Museum of Manila and at FLORA ars+natura, Honda, Colombia.

LARA Panamá

Esta exposición presenta los resultados materiales de la residencia desarrollada en Panamá del 24 de abril al 3 de mayo de 2017, con base en Albrook, en la antigua Zona del Canal. Además de las obras creadas por los artistas participantes, incluye otras de dos artistas que participaron en LARA 2016, fruto de sus residencias posteriores: María José Arjona en Manila, y Manuela Ribadeneira en Honda.

En su viaje a Filipinas, Arjona conoció a Wang Od, última tatuadora de la región de Kalinga en Buscalan, quien realizó una escritura en su brazo; tres puntos en carbón que simbolizan el tiempo pasado, presente y futuro. A diferencia del tatuaje occidental, que es un dibujo en la superficie, este tatuaje tiene volumen y profundidad. Arjona presenta tres puntos de oro en una urna, que son la representación de los que tiene inscritos en su cuerpo. Manuela Ribadeneira, interesada en la historia de las exploraciones, la cartografía y los instrumentos de medición, presenta un dibujo mural realizado quitando capas de la pared, que referencia los patrones de sonido que generan los volcanes cuando están a punto de hacer erupción.

La residencia LARA en Panamá se caracterizó por la intensa y muy positiva convivencia e intercambio entre los artistas. Se organizaron sesiones donde cada uno presentó su obra, que fue discutida por todos. Se desarrolló un extenso programa de visitas a lugares de interés (Canal de Panamá, Gamboa, Camino de Cruces, El Chorrillo, San Felipe, Biomuseo, Ciudad del Saber, ciudad de Colón, entre otros) y encuentros con artistas, arquitectos y expertos locales en varios campos. El programa buscó dar a conocer la complejidad de un país a menudo encasillado en estereotipos.

Los artistas reaccionaron a las experiencias tan diversas que facilitó el muy variado programa en que tomaron parte. **José Braithwaite** fue más allá del trabajo fotográfico por el que se dio a conocer, al realizar obras escultóricas y pictóricas que procuran expresar una espiritualidad personal usando materiales de la casa en Río Abajo de su abuela fallecida, que el artista desmanteló con tal fin. **Eric Fajardo** trabajó una suerte de arqueología y antropología artísticas con temas de la vida urbana en la ciudad de Panamá, y el desplazamiento de los buhoneros en el barrio de Calidonia. Con su habitual potenciación de la imagen en movimiento, **Katherinne Fiedler** se inspiró en los contrastes que se aprecian en Panamá, en especial entre modernidad caótica y naturaleza. Con sutil poesía, **Glenda León** reaccionó, en una de sus obras, a la impresión que le produjo la vida silvestre en Albrook; en la otra, sintetizó el simbolismo del corte de América que significó el Canal de Panamá. En su instalación de sitio específico, **Frances Gallardo** relaciona elementos del paisaje urbano de Panamá con la morfología de los líquenes, dibujando mapas sugerentes en el espacio. **Andrea Mármol** también ha sido sensible a los contrastes entre naturaleza y medio artificial en Panamá, y ha representado una "ficción de selva" en un cubo, estructura que expresa además su imposibilidad de poder compenetrarse en tan corto tiempo con el complejo contexto del país. Empleando actores, **Rachelle Mozman** ha teatralizado en su video una sátira grotesca acerca de la United Fruit Company en Panamá. Con su acostumbrada sensibilidad hacia materiales de desecho, **Adán Vallecillo** ha dibujado papeles de filtros de maquinaria pesada usados en la ampliación del Canal, y ha trabajado con otros materiales descartados, en una bella operación de reciclaje artístico.

This exhibition presents the material results of the residency that took place in Panama from April 24 to May 3, 2017, based in Albrook, in the former Canal Zone. Additional to the works created by participating artists, it includes others from two artists who took part in LARA 2016, which are a result of their subsequent residencies: María José Arjona in Manila and Manuela Ribadeneira in Honda.

In her trip to the Philippines, Arjona met Wang Od, the last tattoo maker in the Kalinga region in Buscalan, who tattooed Arjona's arm: three dots that represent time, past, present and future. Unlike Western tattoo, which is a drawing on the skin's surface, this tattoo has depth and volume. Arjona shows three gold dots in an urn, which represent the ones she has inscribed in her body. Manuela Ribadeneira, always interested in the history of explorations, cartography and scientific instruments, presents a large drawing realized by removing layers of paint and plaster from the wall, which references the sound patterns generated by volcanoes when they're about to erupt.

LARA residency in Panama generated intense and very positive interactions and exchanges amongst artists. Sessions were organized where each one presented their work, which was discussed by all. An extensive program of visits to places of interest (Panama Canal, Gamboa, Camino de Cruces, El Chorrillo, San Felipe, Biomuseo, City of Knowledge, city of Colon, among others) took place, as well as gatherings with artists, architects, and local experts in various fields. The program sought to make known the complexity of a country often clustered in clichés.

Artists reacted to the diverse experiences facilitated by the very varied program in which they took part. **José Braithwaite** went beyond the photographic work by which he became known, by creating sculptural and pictorial works that seek to express a personal spirituality using materials from his deceased grandmother's house in Río Abajo, which the artist dismantled for that purpose. **Eric Fajardo** worked a kind of artistic archaeology and anthropology with themes of the urban life in Panama City, and the displacement of street peddlers in Calidonia neighborhood. With her usual empowerment of the moving image, **Katherine Fiedler** was inspired by the contrasts that can be seen in Panama, especially between chaotic modernity and nature. With subtle poetry, **Glenda León** reacted in one of her works to the impression caused in her by the wildlife in Albrook; in the other, she synthesized the symbolism of the cut that the Panama Canal meant. In her site-specific installation, **Frances Gallardo** linked elements of the urban landscape of Panama with the morphology of lichens, drawing suggestive maps in space. **Andrea Mármol** has also been sensitive towards the contrasts between nature and artificial medium in Panama, and has represented a "fiction of jungle" in a cube, a structure that also expresses the impossibility of getting involved in such a short time with the complex context of the country. Using actors, **Rachelle Mozman** has dramatized a grotesque satire in her video about the United Fruit Company in Panama. With his usual sensitivity towards waste materials, **Adán Vallecillo** has drawn on heavy machine filter papers used during the Canal's expansion, and has worked with other discarded materials in a beautiful operation of artistic recycling.

Gerardo Mosquera

Curador LARA Panamá 2017 / Curator LARA Panama 2017

Artists reacted to the diverse experiences facilitated by the very varied program in which they took part. **José Braithwaite** went beyond the photographic work by which he became known, by creating sculptural and pictorial works that seek to express a personal spirituality using materials from his deceased grandmother's house in Río Abajo, which the artist dismantled for that purpose. **Eric Fajardo** worked a kind of artistic archaeology and anthropology with themes of the urban life in Panama City, and the displacement of street peddlers in Calidonia neighborhood. With her usual empowerment of the moving image, **Katherine Fiedler** was inspired by the contrasts that can be seen in Panama, especially between chaotic modernity and nature. With subtle poetry, **Glenda León** reacted in one of her works to the impression caused in her by the wildlife in Albrook; in the other, she synthesized the symbolism of the cut that the Panama Canal meant. In her site-specific installation, **Frances Gallardo** linked elements of the urban landscape of Panama with the morphology of lichens, drawing suggestive maps in space. **Andrea Mármol** has also been sensitive towards the contrasts between nature and artificial medium in Panama, and has represented a "fiction of jungle" in a cube, a structure that also expresses the impossibility of getting involved in such a short time with the complex context of the country. Using actors, **Rachelle Mozman** has dramatized a grotesque satire in her video about the United Fruit Company in Panama. With his usual sensitivity towards waste materials, **Adán Vallecillo** has drawn on heavy machine filter papers used during the Canal's expansion, and has worked with other discarded materials in a beautiful operation of artistic recycling.

Gerardo Mosquera

Curador LARA Panamá 2017 / Curator LARA Panama 2017

María José Arjona

Bogotá, 1973. Vive en Nueva York. / Lives in New York.

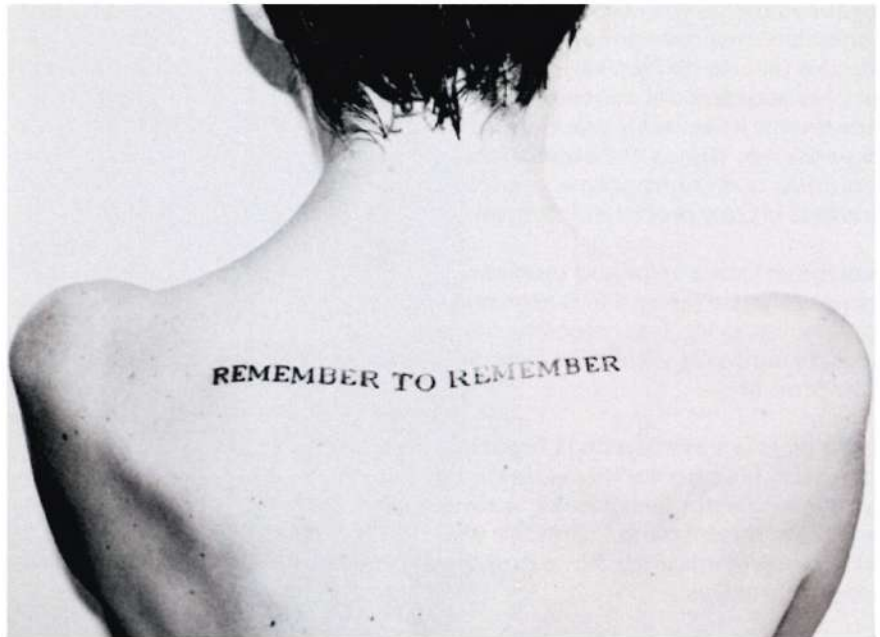
Arjona recibió inicialmente entrenamiento en danza contemporánea para luego enfocarse en la performance. En el año 2000 se graduó de la Academia Superior de Artes de Bogotá con el título de Maestra en Bellas Artes, y en 2002 viajó a Estados Unidos en donde residió por varios años. Arjona ha presentado su trabajo en prestigiosas instituciones, museos y galerías en Estados Unidos, Europa, Asia y América del Sur, intercalando estas exhibiciones con charlas, conferencias y talleres. Actualmente se dedica a la investigación del cruce entre performance, movimiento y sonido. Entre sus exhibiciones destacan: Kunsthalle Osnabruck, Alemania (2016); Barbara Thumm Gallery, Alemania (2016); Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Rijeka, Croacia (2015); La Caixa Forum, España (2015); Flora ars+natura, Bogotá (2015); MFA Boston, EE.UU. (2014); NC-Arte, Bogotá (2014); DOIT, Reino Unido (2013); 43 Salón Nacional de Artistas de Colombia, Medellín (2014); Marrakech Biennale, Marruecos (2012); Museo del Banco de la República, Bogotá (2012); Bienal Cuadrilateral de Croacia, Croacia (2011); Abramovic Studio at Location One, EE.UU. (2011); The Ballroom Marfa, EE.UU. (2011); MoMA New York The Artist is Present/Re-performer, EE.UU. (2010); Madre Museum, Italia (2010); Watermill Center, EE.UU. (2009); Haus der Kulturen der Welt, Alemania (2009); Third Guangzhou Triennial, China (2008); Museo del Barrio, EE.UU. (2004); Museo Universitario del Chopo, México (2004); Bass Museum, EE. UU. (2003); Exit Art, EE.UU. (2001). Su obra forma parte de colecciones públicas y privadas en Estados Unidos, Europa y Colombia.

Arjona initially received training in contemporary dance, and later came to focus on performance. In 2000 she graduated from the Academia Superior de Artes de Bogotá with a Master in Fine Arts, and in 2002 she moved to the U.S., where she lived for several years. Arjona has presented her work in prestigious institutions, museums and galleries in the U.S., Europe, Asia and South America, interspersing these exhibitions with public conversations, talks and workshops. She is currently researching the intersection of performance, movement and sound. Exhibitions of her work have been presented at: the Kunsthalle Osnabruck, Germany (2016); Barbara Thumm Gallery, Germany (2016); the Museum of Modern and Contemporary Art in Rijeka, Croatia (2015); La Caixa Forum, Spain (2015); Flora ars+natura, Bogotá (2015); the MFA Boston (2014); NC-Arte, Bogota (2014); DOIT, U.K. (2013); 43 Salón Nacional de Artistas de Colombia, Medellin (2014); Marrakesh Biennial, Morocco (2012); the Museo del Banco de la República, Bogotá (2012); the Quadrilateral Biennale, Croatia (2011); Abramovic Studio at Location One, USA (2011); The Ballroom, Marfa, USA (2011); MoMA New York The Artist Is Present / Re-performer (2010); Madre Museum, Italy (2010); the Watermill Center, USA (2009); the Haus der Kulturen der Welt, Germany (2009); the Third Guangzhou Triennial, China (2008); the Museo del Barrio, USA (2004); the Museo Universitario del Chopo, Mexico (2004); the Bass Museum, USA (2003); and Exit Art, USA (2001). Her work has been included in public and private collections in Colombia, Europe and the U.S.



Remember to remember (detalle)
Instalación

Remember to remember (detail)
intallation





José Braithwaite

Panamá. Vive en Panamá. / Lives in Panama.

Artista autodidacta, me comprometí con la fuente de la creación inspirada por el yo. Las ciencias espirituales (el arte de respirar), la contemplación del sol y los estudios del conocimiento arcano son algunos de mis intereses y prácticas, en los que me aplico para crear signos y abstracciones conceptuales que confrontan al espectador con franqueza directa y precisión informal.

Mi creación artística involucra técnicas experimentales de fotografía junto con medios mixtos, instalaciones, intervenciones en espacios públicos de ciudades y fuera de ellas, elaboración de obras de land art.

Centrado en la aceptación de la fugacidad y la imperfección, las características de mi estética incluyen la asimetría, la aspereza, la simplicidad, la austeridad, la modestia, la intimidad y la apreciación de la integridad ingenua de los objetos y procesos naturales.

Braithwaite es reconocido por su fotografía documental. Desde 2012 ha participado en exposiciones colectivas en Costa Rica, Hungría, Países Bajos, Panamá, Polonia, Reino Unido, Sudáfrica y Estados Unidos. Integra el The State of L3: Contemporary Arts & Film Collective.

Recientemente su trabajo ha formado parte de Panamá Expandida, Museo de Arte Contemporáneo (Panamá, 2017), X Bienal de Centroamérica (San José, 2016) y For the Love of Money, Harding Gallery (San Francisco, 2013).

A self-taught artist, I engaged the source of creation inspired by the self. Spiritual sciences (the art of breath), contemplation of the sun, and studies of arcane knowledge are some of my interests and practices, in which I apply to create signs and conceptual abstractions that confront the viewer with bold directness and informal accuracy.

My artistic creation involves experimental techniques of photography with mix media ensembles, installations, interventions at public spaces of cities and away from them, elaborating land art works.

Centered on the acceptance of transience and imperfection, characteristics of my aesthetic include asymmetry, roughness, simplicity, austerity, modesty, intimacy, and appreciation of the ingenuous integrity of natural objects and processes.

Braithwaite is recognized for his documentary photography. Since 2012, he has participated in group exhibitions in Costa Rica, Hungary, The Netherlands, Panama, Poland, South Africa, UK, and the USA. He is a member of The State of L3: Contemporary Arts & Film Collective.

Recently his work has been exhibited in "Panama Expandida", Museo de Arte Contemporáneo (Panama, 2017), X Bienal de Centroamérica (San José, 2016) and "For the Love of Money", Harding Gallery (San Francisco, 2013).



Slaying the dragon (detalle)
Técnica mixta

Slaying the dragon (detail)
Mixed media

Eric Fajardo

Panamá, 1959. Vive en Aarhus. / *Lives in Aarhus.*

FUNDAMENTOS DEL BUHONERO

Historia

Ciudad de Panamá, barrio Calidonia, Avenida Central. El 15 de abril de 1856 ocurre un sangriento enfrentamiento entre panameños y norteamericanos. Un hecho histórico conocido como "el incidente de la tajada de sandía". Fue producto del choque entre el norteamericano Jack Oliver, en tránsito hacia las minas de oro en California, con el buhonero panameño José Manuel Luna, al negarse a pagar el pedazo de sandía que este le había vendido. Esto provocó un sinnúmero de muertos y heridos, y la primera intervención militar de Estados Unidos en Panamá, y exaltó la condición del buhonero.

Buhoneros o comerciantes | Vendedores ambulantes o callejeros forman parte del paisaje de todas las ciudades de América Latina. Son hombres y mujeres con sueños de independencia y de libertad laboral. Constituyen una alternativa ante la falta de empleos formales, o tal vez el empeño del ser humano en ser libre (ser su propio jefe).

Reordenamiento y recuperación del espacio público | El Municipio de Panamá y la empresa brasileña Odebrecht, como parte de la política por darle una nueva cara a la ciudad, desalojaron a estos comerciantes informales de sus Bases o Fundamentos a lo largo de más de un siglo, reubicándolos en lugares no acordes a su naturaleza y mermando sus posibilidades de ingresos.

Intenciones | Conservar la memoria histórica y el testimonio de esta época, y recuperar la nueva arqueología urbana.

¿QUÉ LLEVAS EN TU CARPETA?

La carpeta es un objeto que se utiliza para agrupar y proteger papeles sueltos o para portar documentos importantes.

¿Quiénes somos? | En Panamá pensamos que este es un país de servicios o negocios, afirmación que se nos inculca desde niños y que repetimos como adultos. Esta afirmación evita que pensemos en

La carpeta que somos o nuestro objeto de identidad

Esta serie de fotografías capta un día cualquiera en la ciudad de Panamá en diferentes lugares y a diferentes horas.

BASE OF STREET TRADERS

History

Panama City, Calidonia neighborhood, Avenida Central. On April 15, 1856, a bloody confrontation between Panamanians and Americans took place. A historical event known as the "incident over a watermelon slice". It was the product of the clash between the American Jack Oliver, in transit to the gold mines of California, with the Panamanian peddler José Manuel Luna, by refusing to pay the watermelon piece that he had sold him. This caused countless deaths and injuries, and the first military intervention of the United States in Panama, and exalted the peddlers' condition.

Peddlers or merchants | Street vendors or peddlers are part of the landscape of all cities in Latin America. They are men and women with dreams of independence and freedom of work. They constitute an alternative to the lack of formal jobs, or perhaps they indicate human beings' effort on being free (being their own boss).

Reorganization and public space recovery | The Municipality of Panama and the Brazilian company Odebrecht, as part of the policy to give a new face to the city, evicted these informal traders from their Bases or Fundaments that they have had for more than a century, relocating them in places not according to their nature and diminishing their income possibilities.

Intentions | To conserve the historical memory and the testimony of this time, and to recover the new urban archaeology.

WHAT DO YOU HAVE IN YOUR FOLDER?

The folder is an object that we use to group and protect loose papers or to carry important documents.

Who we are? | In Panama, we think that this is a country of services or business, an affirmation that is instilled in us from children and that we repeat as adults. This assertion prevents us from thinking about developing other sectors, such as industry and agriculture.

The folder that we are or our object of identity

This series of photographs captures any day in Panama City in different places and at different times.



El fundamento del buhonero (detalle)

40 X 60 cm
Instalación con 21 fotografías y 2 pisos de kioscos de buhoneros removidos y trasladados al museo.

Base of Street Traders (detail)

40 X 60 cm
Installation with 21 photographs and 2 street vendor kiosk's floors removed and installed in the museum space.



¿Qué tienes en tu carpeta? (detalle)

40 X 60 cm
Instalación con 21 fotografías y 250 carpetas de distintos colores, firmadas y numeradas, para distribuir al público.

What do you have in your folder? (detail)

40 X 60 cm
Installation with 21 photographs, and 250 folders in different colors, signed and numbered, to be distributed to the public.



Katherinne Fiedler

Lima, 1982. Vive en Lima. / *Lives in Lima.*

Paisaje y territorio son contenedores de historia, y los usos y des-usos de éstos definen a las ciudades y sus habitantes. Las construcciones arquitectónicas y la relación con la naturaleza del lugar funcionan como hilos conductores para generar pensamiento. En *Confluencias* busco, mediante la contraposición de imágenes, ahondar y reflexionar sobre cómo estas relaciones, y aproximaciones al espacio y el entorno son fuentes de procesos de post-colonización. Panamá es una ciudad de altos contrastes, no sólo a nivel socio-económico, como en la mayoría de América Latina, sino también en cómo la ciudad se relaciona con su propio entorno. El contexto está presente de manera protagónica, pero la "modernidad" pareciera alejarse o querer huir de ella de manera contundente. Mediante el contraste de imágenes, texturas y los procesos que las generan, se crea un eje narrativo tensional para ahondar en estas contradicciones que confluyen, y así generar una reflexión más allá de la propia ciudad.

Realizó estudios en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Católica de Perú (2000-2003) y es licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Barcelona (2003-2007). En su trabajo utiliza diversos medios como instalación, fotografía, video, dibujo y pintura. En 2016 fue becada para formar parte de la Residencia FLORA ars+natura (Bogotá), y es actualmente beneficiaria del Programa de Becas y Comisiones CIFO 2017, de la Fundación CIFO (Miami).

Landscape and territory are containers of history, and their uses and dis-uses define cities and their inhabitants. Architectural constructions and the relationship with the nature of the place work as threads to create thought.

In "Confluencias", I seek, through the contrast of images, to deepen and reflect on how these relationships and approaches to space and context are sources for post-colonization processes. Panama is a city of high contrasts, not only at a socio-economic level, as in most part of Latin America, but also in the way the city relates to its own environment.

Context is present in a leading way, but "modernity" seems to move away or intend to flee from it forcefully. By contrasting images, textures and the processes that create them, a tense narrative axis is created to delve into these converging contradictions, and thus generate a reflection beyond the city itself.

She studied at the Faculty of Fine Arts of the Catholic University of Peru (2000-2003) and has a degree in Fine Arts from the University of Barcelona (2003-2007). She uses various media in her work such as installation, photography, video, drawing and painting. In 2016 she received a scholarship to participate in FLORA ars+natura Residence (Bogotá), and is currently a beneficiary of the CIFO 2017 Grant and Commission Program of the CIFO Foundation (Miami).



Katherinne Fiedler

Lima, 1982. Vive en Lima. / *Lives in Lima.*

Paisaje y territorio son contenedores de historia, y los usos y des-usos de éstos definen a las ciudades y sus habitantes. Las construcciones arquitectónicas y la relación con la naturaleza del lugar funcionan como hilos conductores para generar pensamiento. En *Confluencias* busco, mediante la contraposición de imágenes, ahondar y reflexionar sobre cómo estas relaciones, y aproximaciones al espacio y el entorno son fuentes de procesos de post-colonización. Panamá es una ciudad de altos contrastes, no sólo a nivel socio-económico, como en la mayoría de América Latina, sino también en cómo la ciudad se relaciona con su propio entorno. El contexto está presente de manera protagónica, pero la "modernidad" pareciera alejarse o querer huir de ella de manera contundente. Mediante el contraste de imágenes, texturas y los procesos que las generan, se crea un eje narrativo tensional para ahondar en estas contradicciones que confluyen, y así generar una reflexión más allá de la propia ciudad.

Realizó estudios en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Católica de Perú (2000-2003) y es licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Barcelona (2003-2007). En su trabajo utiliza diversos medios como instalación, fotografía, video, dibujo y pintura. En 2016 fue becada para formar parte de la Residencia FLORA ars+natura (Bogotá), y es actualmente beneficiaria del Programa de Becas y Comisiones CIFO 2017, de la Fundación CIFO (Miami).

Landscape and territory are containers of history, and their uses and dis-uses define cities and their inhabitants. Architectural constructions and the relationship with the nature of the place work as threads to create thought.

In "Confluencias", I seek, through the contrast of images, to deepen and reflect on how these relationships and approaches to space and context are sources for post-colonization processes. Panama is a city of high contrasts, not only at a socio-economic level, as in most part of Latin America, but also in the way the city relates to its own environment.

Context is present in a leading way, but "modernity" seems to move away or intend to flee from it forcefully. By contrasting images, textures and the processes that create them, a tense narrative axis is created to delve into these converging contradictions, and thus generate a reflection beyond the city itself.

She studied at the Faculty of Fine Arts of the Catholic University of Peru (2000-2003) and has a degree in Fine Arts from the University of Barcelona (2003-2007). She uses various media in her work such as installation, photography, video, drawing and painting. In 2016 she received a scholarship to participate in FLORA ars+natura Residence (Bogotá), and is currently a beneficiary of the CIFO 2017 Grant and Commission Program of the CIFO Foundation (Miami).

Desde 2007 su obra ha formado parte de exposiciones individuales, colectivas, y festivales y programas de video en Alemania, Argentina, Bolivia, Brasil, China, Colombia, Cuba, España, Estados Unidos, Italia y Perú. Fue galardonada con el segundo premio del concurso Premio Repsol LimaPhoto (Lima, 2015), y con el tercer premio del Concurso de Arte Joven de la Municipalidad de Miraflores (Lima, 2014).

Entre sus exposiciones individuales: Lugar Común, Galería 770 (Lima, 2016), Ficción Variable, La Galería (Lima, 2015), Presente sin Tiempo, Christopher Paschall Gallery (Bogotá, 2014) y Been Here and Gone, Pabellón 4 Gallery (Buenos Aires, 2012). Ha sido seleccionada y premiada en varios certámenes de arte y festivales de video, como Proyector 10 (Madrid), Madatac (Madrid), The Latino VideoArt Festival of New York, Concurso de Arte Joven de la Municipalidad de Miraflores (Lima), VIDEOAKT International Videoart Biennial (Finalista 2013, Barcelona), MARCO, Museo de Arte Contemporáneo de Vigo, N-Minutes Video Art Festival | 3rd edition Unit IV. (Shanghái), FIVAC-V (Finalista, Camagüey), BIM (Buenos Aires), Pasaporte para un Artista (Finalista 2012, Lima), entre otros.

Since 2007, she has shown at solo and collective exhibitions, festivals and video programs in Argentina, Bolivia, Brazil, China, Colombia, Cuba, Germany, Italy, Peru, Spain, and the USA. She was awarded the second prize of the Repsol LimaPhoto Award (Lima, 2015), and the third prize of the Young Artist Contest of the Municipality of Miraflores (Lima, 2014).

Among her individual exhibitions: "Lugar Común", Galería 770 (Lima, 2016), "Ficción Variable", La Galería (Lima, 2015), "Presente sin Tiempo", Christopher Paschall Gallery (Bogotá, 2014), and "Been Here and Gone", Pabellón 4 Gallery (Buenos Aires, 2012).

Fiedler has been selected and awarded in several art competitions and video festivals, such as Proyector 10 (Madrid), Madatac (Madrid), The Latino VideoArt Festival of New York, Concurso de Arte Joven de la Municipalidad de Miraflores (Lima), VIDEOAKT International Videoart Biennial (Finalist 2013, Barcelona), MARCO, Museo de Arte Contemporáneo de Vigo, N-Minutes Video Art Festival | 3rd edition Unit IV (Shanghái), FIVAC-V (finalist, Camagüey), BIM (Buenos Aires), Pasaporte para un Artista (finalist, 2012, Lima), among others.



Confluencias (still)
Video-instalación

Confluences (still)
video-installation



Glenda León

La Habana, 1976. Vive en La Habana y Madrid. / Lives in Havana and Madrid.

CANTOS AL SOL

Los cantos de un pájaro antes del amanecer, el mirlo pardo, son grabados y transportados a una caja de música cuya alimentación energética estará proviniendo de un panel solar colocado fuera del museo.

Estudios científicos aseguran que de aquí a 100 años habrá la mitad de los animales que existen actualmente. Morirán extinguidos debido al calentamiento global, o lo que es lo mismo, a la inconciencia humana y su desconexión creciente con la naturaleza, que no es más que una desconexión consigo mismo.

Como en muchos de mis trabajos anteriores, este se trata de escuchar. Escuchar la naturaleza, para escucharnos a nosotros mismos en ella.

El uso de un panel solar como referencia no solo al propio hecho de las consecuencias benéficas que tiene su utilización para la Tierra, sino también como gesto de atención al Universo, a la interrelación de cada elemento que en él existe. Es también como una vuelta a los rituales ancestrales, donde siempre el Sol ocupaba un lugar crucial. Existe un doble juego en el título: Sol -en el Panel Solar- y la suposición de que los cantos de los pájaros antes del amanecer son una suerte de cantos al Sol, o al día que está por comenzar.

SONGS TO THE SUN

The songs of a bird before dawn, the brown blackbird, are recorded and transported to a music box whose energy supply will be coming from a solar panel placed outside the museum.

Scientific studies say that only half of the animals today will exist 100 years from now. They will die extinct due to global warming, or which is the same, to human unconsciousness and its increasing disconnection with nature, which is nothing more than a disconnection with ourselves.

As in many of my previous works, this one is about listening. Listening to nature, to listen to ourselves in it.

The use of a solar panel is a reference not only to the beneficial consequences of its use to Earth, but also as an attention gesture to the Universe, to the interrelation of each element that exists in it. It is also a return to ancestral rituals, where the Sun always occupied a crucial place. There is a double game in the title: Sun - in the solar panel - and the assumption that the bird's songs before dawn are a sort of songs to the Sun, or to the day that is about to begin.

TIEMPO DE LAS AMÉRICAS

Un reloj de arena contiene dos tierras, una del lado norte del canal, y otra del lado sur del canal. Estas tierras no se mezclan, pues el reloj se presenta acostado. Alude, entre otras cosas, a la cura de la brecha del canal de Panamá, que los indios americanos pretenden llevar a cabo a través de sus rituales; a la separación forzada de territorios basada en poderes económicos y no en la naturaleza. Hacer visible esta separación insinuando a su vez una posible unión de territorios, no simplemente a través de la anulación del canal, sino de un modo metafórico, del mismo modo que también pudiera significar una inversión de los polos, donde el sur adquiera mayor poder que el norte. O donde ambos estén al menos a un mismo nivel.

TIME OF THE AMERICAS

An hourglass contains two soils, one from the north side of the Canal, and another one from the south side of it. These soils do not mix, because the clock is lying down. It alludes, among other things, to the healing of the breach of the Panama Canal, which Native Americans intend to carry out through their rituals; and to the forced separation of territories based on economic powers and not on nature. It makes this separation visible by insinuating a possible territory union, not simply through the cancellation of the Canal, but in a metaphorical way, same as it could also mean a pole inversion, where the South acquires greater power than the North. Or where both are at least at the same level.



Cantos al sol (detalle)

Caja de música, motor, panel solar, batería

Songs to the Sun (detail)

Music box, motor, solar panel, battery



Tiempo de Las Américas

Reloj de arena, tierra del lado sur del Canal de Panamá, tierra del lado norte del Canal de Panamá

Time of The Americas

Hourglass, soil from the southern side of the Panama Canal, soil from the northern side of the Panama Canal

Frances Gallardo

San Juan, 1984. Vive en Nueva York. / Lives in New York.

Durante mi estancia en Panamá estuve en búsqueda de elementos de transitoriedad, un concepto que he explorado en obras previas a través del movimiento y el comportamiento de fenómenos meteorológicos en el Caribe. Estas obras "meteorológicas" se centran en la visualidad de capas aéreas y sus efectos en paisajes terrestres/urbanos.

Fue impactante explorar la región de Panamá donde el flujo está arraigado, a través de la tierra, en su historia y carácter. Lo que es considerado estático o inmóvil, aquí tiene el potencial de movimiento. En estas esculturas, quiero crear una disonancia visual entre paisajes naturales y urbanos, compartiendo tanto sus fortalezas como sus fragilidades.

During my time in Panama I looked for elements of transience, a concept I have explored in previous works through the movement and behavior of meteorological phenomena in the Caribbean. These 'meteorological' works focused on the visuality of aerial layers and their effects in land/cityscapes.

It was striking to explore the region of Panama, where flux is engrained in its history and character through land. What is considered static or immobile, here has the potential for movement. In these sculptures, I want to create a visual dissonance between natural and cityscapes, sharing both their strengths and fragilities.



Terramóvil (detalle)

Instalación de pared, tela, madera balsa y papel calados, collage

Terra Mobile (detail)

Wall installation of cut fabric, balsa wood and paper

Realizó un MFA en Studio Art en Cornell University (Nueva York, 2016) y un BFA en Dibujo y Humanidades de la Universidad de Puerto Rico (2008). Formó parte de la IV Trienal Poli/gráfica de San Juan: Latinoamérica y el Caribe 2015, y actualmente de Getty Pacific Standard Time: LA/LA exhibition, Relational Undercurrents: Contemporary Art of the Caribbean Archipelago (Long Beach, 2017-2018).

Gallardo ha participado en las residencias Caribbean Linked IV (Aruba, 2016), Taller Vivo, Museo de Arte Contemporáneo (San Juan, 2014), The Center for Book Arts of New York (2012), y La Práctica, Beta-Local (San Juan, 2011).

Entre sus exposiciones individuales: Landings (lift off), Olive Tjaden Gallery, como parte de su tesis de MFA (Nueva York, 2016) y Conduit, Experimental Gallery, ambas en Cornell University, donde fue galardonada con el Charles Baskerville Award (Nueva York, 2016) para estudios de posgrado en Bellas Artes. También: Meteorology, The Torpedo Factory (Alexandria, EEUU, 2014), Taller Vivo: Unicornio en la isla: 100 años de Lorenzo Homar, Museo de Arte Contemporáneo de San Juan (Puerto Rico, 2014) y Meteoro, Arsenal de la Marina Española (San Juan, 2012).

Ha sido acreedora al Lexus Emerging Artist Grant (San Juan, 2012), nominada para el Cisneros Fontanals Art Foundation Emerging Artist Grant Program (Miami, 2016), y a "Mejor Proyecto Curatorial", AICA – Puerto Rico Chapter (San Juan, 2013).

Su trabajo se encuentra en las colecciones de El Museo del Barrio (Nueva York), The Federal Reserve Bank of New York, The Center for Book Arts of New York, Museo de Arte de Puerto Rico, junto con colecciones privadas. Ha sido reseñada en Small Axe, Art Nexus y Frescos: Puerto Rican Artists Under 35.

She earned an MFA in Studio Art at Cornell University (New York, 2016) and a BFA in Drawing and Humanities from the University of Puerto Rico (2008). She was part of the IV Poly/Graphic Triennial of San Juan: Latin America and the Caribbean 2015, and is currently exhibiting at the Getty Pacific Standard Time: LA/LA exhibition Relational Undercurrents: Contemporary Art of the Caribbean Archipelago (Long Beach, 2017-2018).

Gallardo has participated in the residencies: Caribbean Linked IV (Aruba, 2016), Taller Vivo, Museo de Arte Contemporáneo (San Juan, 2014), The Center for Book Arts of New York (2012), and La Práctica, Beta-Local (San Juan, 2011).

Among her individual exhibitions: Landings (lift off), Olive Tjaden Gallery, as part of her MFA Thesis (New York, 2016) and Conduit, Experimental Gallery, both in Cornell University, where she was awarded with the Charles Baskerville Award (New York, 2016) for graduate studies in Fine Arts. Also: Meteorology, The Torpedo Factory (Alexandria, USA, 2014), Taller Vivo: Unicornio en la isla: 100 años de Lorenzo Homar, Museo de Arte Contemporáneo de San Juan (Puerto Rico, 2014), and Meteoro, Arsenal de la Marina Española (San Juan, 2012).

She has been awarded with the Lexus Emerging Artist Grant (San Juan, 2012), nominated for the Cisneros-Fontanals Art Foundation Emerging Artist Grant Program (Miami, 2016), and to "Best Curatorial Project", AICA – Puerto Rico Chapter (San Juan, 2013).

Her work is in the collections of the El Museo del Barrio (New York), The Federal Reserve Bank of New York, The Center for Book Arts of New York, Museo de Arte de Puerto Rico, along private collections. She has been reviewed in Art Nexus, Small Axe, and Frescos: Puerto Rican Artists Under 35.

Frances Gallardo

San Juan, 1984. Vive en Nueva York. / *Lives in New York.*

Durante mi estancia en Panamá estuve en búsqueda de elementos de transitoriedad, un concepto que he explorado en obras previas a través del movimiento y el comportamiento de fenómenos meteorológicos en el Caribe. Estas obras "meteorológicas" se centran en la visualidad de capas aéreas y sus efectos en paisajes terrestres/urbanos.

Fue impactante explorar la región de Panamá donde el flujo está arraigado, a través de la tierra, en su historia y carácter. Lo que es considerado estático o inmóvil, aquí tiene el potencial de movimiento. En estas esculturas, quiero crear una disonancia visual entre paisajes naturales y urbanos, compartiendo tanto sus fortalezas como sus fragilidades.

During my time in Panama I looked for elements of transience, a concept I have explored in previous works through the movement and behavior of meteorological phenomena in the Caribbean. These 'meteorological' works focused on the visibility of aerial layers and their effects in land/cityscapes.

It was striking to explore the region of Panama, where flux is engrained in its history and character through land. What is considered static or immobile, here has the potential for movement. In these sculptures, I want to create a visual dissonance between natural and cityscapes, sharing both their strengths and fragilities.



Terramóvil (detalle)

Instalación de pared, tela, madera balsa y papel calados, collage

Terra Mobile (detail)

Wall installation of cut fabric, balsa wood and paper

Realizó un MFA en Studio Art en Cornell University (Nueva York, 2016) y un BFA en Dibujo y Humanidades de la Universidad de Puerto Rico (2008). Formó parte de la IV Trienal Poli/gráfica de San Juan: Latinoamérica y el Caribe 2015, y actualmente de Getty Pacific Standard Time: LA/LA exhibition, Relational Undercurrents: Contemporary Art of the Caribbean Archipelago (Long Beach, 2017-2018).

Gallardo ha participado en las residencias Caribbean Linked IV (Aruba, 2016), Taller Vivo, Museo de Arte Contemporáneo (San Juan, 2014), The Center for Book Arts of New York (2012), y La Práctica, Beta-Local (San Juan, 2011).

Entre sus exposiciones individuales: Landings (lift off), Olive Tjaden Gallery, como parte de su tesis de MFA (Nueva York, 2016) y Conduit, Experimental Gallery, ambas en Cornell University, donde fue galardonada con el Charles Baskerville Award (Nueva York, 2016) para estudios de posgrado en Bellas Artes. También: Meteorology, The Torpedo Factory (Alexandria, EEUU, 2014), Taller Vivo: Unicornio en la isla: 100 años de Lorenzo Homar, Museo de Arte Contemporáneo de San Juan (Puerto Rico, 2014) y Meteoro, Arsenal de la Marina Española (San Juan, 2012).

Ha sido acreedora al Lexus Emerging Artist Grant (San Juan, 2012), nominada para el Cisneros Fontanals Art Foundation Emerging Artist Grant Program (Miami, 2016), y a "Mejor Proyecto Curatorial", AICA – Puerto Rico Chapter (San Juan, 2013).

Su trabajo se encuentra en las colecciones de El Museo del Barrio (Nueva York), The Federal Reserve Bank of New York, The Center for Book Arts of New York, Museo de Arte de Puerto Rico, junto con colecciones privadas. Ha sido reseñada en Small Axe, Art Nexus y Frescos: Puerto Rican Artists Under 35.

She earned an MFA in Studio Art at Cornell University (New York, 2016) and a BFA in Drawing and Humanities from the University of Puerto Rico (2008). She was part of the IV Poly/Graphic Triennial of San Juan: Latin America and the Caribbean 2015, and is currently exhibiting at the Getty Pacific Standard Time: LA/LA exhibition Relational Undercurrents: Contemporary Art of the Caribbean Archipelago (Long Beach, 2017-2018).

Gallardo has participated in the residencies: Caribbean Linked IV (Aruba, 2016), Taller Vivo, Museo de Arte Contemporáneo (San Juan, 2014), The Center for Book Arts of New York (2012), and La Práctica, Beta-Local (San Juan, 2011).

Among her individual exhibitions: Landings (lift off), Olive Tjaden Gallery, as part of her MFA Thesis (New York, 2016) and Conduit, Experimental Gallery, both in Cornell University, where she was awarded with the Charles Baskerville Award (New York, 2016) for graduate studies in Fine Arts. Also: Meteorology, The Torpedo Factory (Alexandria, USA, 2014), Taller Vivo: Unicornio en la isla: 100 años de Lorenzo Homar, Museo de Arte Contemporáneo de San Juan (Puerto Rico, 2014), and Meteoro, Arsenal de la Marina Española (San Juan, 2012).

She has been awarded with the Lexus Emerging Artist Grant (San Juan, 2012), nominated for the Cisneros-Fontanals Art Foundation Emerging Artist Grant Program (Miami, 2016), and to "Best Curatorial Project", AICA – Puerto Rico Chapter (San Juan, 2013).

Her work is in the collections of the El Museo del Barrio (New York), The Federal Reserve Bank of New York, The Center for Book Arts of New York, Museo de Arte de Puerto Rico, along private collections. She has been reviewed in Art Nexus, Small Axe, and Frescos: Puerto Rican Artists Under 35.

Andrea Mármol

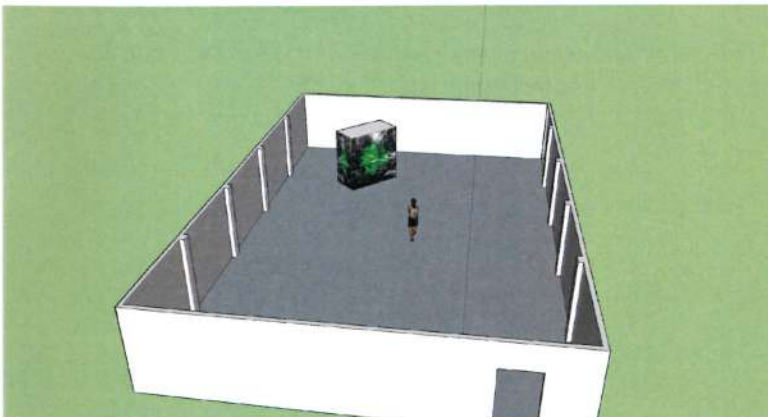
La Antigua, 1988. Vive en La Antigua. / Lives in La Antigua

En Ciudad de Panamá las ventanas son selladas para que no entre el calor a las casas. Hay un afuera que no se deja entrar y un adentro contenido y cargado de contrastes, memorias de palmeras y aire acondicionado, rascacielos y cicatrices de segregación racial, banderas e historias de astronautas que entrenan en la selva, represión y caminos que son naves en movimiento.

En Panamá todos los días la tierra se parte en dos y es atravesada por contenedores marítimos que migran de un lado a otro infinidad de veces en su tiempo de vida, transportando millones de productos y deseos construidos para satisfacer consumos de todo tipo. Siempre hay algo que contiene otra cosa, hay infraestructuras que para muchos son ruinas, pero para otros aún protegen y cuentan historias de muchas resistencias y de muchas nostalgias que aún se rebelan.

In Panama City, windows are sealed to keep the heat outside the houses. There is an outside that is not allowed in, and a contained inside, full of contrasts, palm tree memories and air conditioning, skyscrapers and racial segregation scars, flags and stories about astronauts that train in the jungle, repression and roads that are ships in movement.

In Panama the land is split in two every day, and is crossed by maritime containers that migrate from one place to another an infinity of times in their lifetimes, transporting millions of products and desires built to satisfy consumption of all kinds. There is always something containing something else, there are infrastructures that may be ruins for some, but for others, they still protect and tell stories of many resistances and of a great nostalgia that keeps rebelling.



Muro de contención

De la serie Vitrina para un árbol muerto, boceto de instalación: tabla yeso, pintura acrílica, transfer, plantas tropicales.

Retaining Wall

From the series Show Case for a Dead Tree, installation draft: plasterboard, acrylic paint, transfer, tropical plants.

Su obra se ha desarrollado principalmente alrededor de la pintura y el dibujo; experimentando también con audio, video, instalaciones e intervenciones en el espacio público. En 2016 fue artista residente en FLORA ars+natura (Bogotá), y actualmente es parte del Programa de Estudios Independientes (PEI) del MACBA (Barcelona).

Diseñó y coordinó la mediación artística de la 19 Bienal de Arte Paiz. Ha trabajado en distintas instituciones públicas y privadas como facilitadora de arte en la gestión de proyectos culturales. Es co-fundadora de la Asociación MarES (Mediación Artística Educación y Desarrollo, Guatemala) y del proyecto Arte y Cultura Contemporánea (ARCALAB).

Desde 2008 su obra se ha presentado en exposiciones colectivas en Colombia, Costa Rica, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, México, Nicaragua y Panamá. Ha sido parte de la Feria SWAB 2016 y 2017 (Barcelona), del Proyecto Alimentación 30 (2017, Madrid), la Bienal Sur 2017 (Bogotá), la IX Bienal Centroamericana (2014, Guatemala), entre otros.

Her work has developed mainly around painting and drawing whilst experimenting with audio, video, installations, and interventions in the public space. In 2016, she was a resident artist at FLORA ars+natura (Bogotá), and she is currently part of the Independent Studies Program (PEI) at MACBA (Barcelona).

Mármol designed and coordinated the artistic mediation of the 19th Bienal de Arte Paiz. She has worked in different public and private institutions as an art facilitator in the management of cultural projects. She is co-founder of the MarES (Artistic Mediation Education and Development, Guatemala) and the Arte y Cultura Contemporánea Project (ARCALAB).

Since 2008 her work has been part of group exhibitions in Colombia, Costa Rica, France, Guatemala, Mexico, Nicaragua, Panama, Spain, and USA. She has participated in the 2016 and 2017 SWAB Fair (Barcelona), Proyecto Alimentación 30 (2017, Madrid), Bienal Sur 2017 (Bogotá), the IX Bienal Centroamericana (2014, Guatemala), among others.

Rachelle Mozman

Panamá. Vive en Nueva York. / Lives in New York.

The Dying Cavendish presenta satíricamente la historia de la United Fruit Company en Panamá. En la narrativa, Minor Keith, constructor de ferrocarriles y fundador de la United Fruit Company, reencarna en un plátano Cavendish que muere a causa de la enfermedad de Panamá. Conoce a Flor, una mujer que una vez conoció, en una ciudad bananera atrapada entre el pasado y el presente. United Fruit, la primera corporación multinacional moderna que fusiona los intereses de los grandes negocios con la política respaldada por el gobierno de EEUU. La historia de United Fruit hace eco con la política actual de Estados Unidos hacia los organismos centroamericanos. La memoria en el cuerpo de los empleados por United Fruit y el cuerpo de la tierra están al centro de esta pieza.



The Dying Cavendish
Video still

"The Dying Cavendish" satirically presents the history of the United Fruit Company in Panamá. In the narrative, Minor Keith, railroad builder and founder of United Fruit Company is reincarnated into a Cavendish banana, dying from Panamá disease. He meets Flor, a woman he once knew, in a banana town caught between past and present. United Fruit, the first modern multinational corporation created a blueprint for the modern corporation merging big business interests with US government backed policy. The history of United Fruit echoes current US policy toward Central American bodies. The memory in the body of those employed by United Fruit and the body of land is at the center of this piece.

Obtuvo su BFA de Purchase College (Purchase, Nueva York, 1994) y estudió un MFA en Tyler School of Art (Philadelphia, 1998). Su medio de trabajo es la fotografía, partiendo frecuentemente de experiencias biográficas y explorando nociones de memoria e identidad. En 2016 participó en la X Bienal Centroamericana de Panamá.

Ha sido invitada a residencias en el Lower Manhattan Cultural Council Workspace (Nueva York, 2013-2014), The Camera Club of New York (2012), Smack Mellon (Nueva York, 2011) y Light Work (Syracuse, 2009).

Desde 2005 ha expuesto individualmente y en grupo en Alemania, Argentina, Brasil, Costa Rica, España, Estados Unidos, Grecia, Guatemala, México, Nicaragua, Panamá, Perú, Puerto Rico y Uruguay.

Entre sus exposiciones recientes: A New Region of the World, Bunkier Sztuki Contemporary Art (Cracovia, 2017), Kinship, Grunwald Gallery, Universidad de Indiana (2017), Do/Tell, Institute of Contemporary Art, Universidad de Pensilvania (2015), y Portraiture Now: Staging the Self, Americas Society (Nueva York, 2015).

Recibió el Fulbright Fellowship Award (1998) y el NYC Film and Media Grant de la Fundación Jerome (2016). Su trabajo forma parte de colecciones como el Bronx Museum of Arts (Nueva York), El Museo del Barrio (Nueva York), Light Work (Syracuse), el Museo de Arte y Diseño Contemporáneo (San José), y Teor/ética (San José). Ha sido reseñada en la revista anual de Light Work, Contact Sheet, y en Presumed Innocence, entre otras.

She earned a BFA from Purchase College (Purchase, New York, 1994) and studied an MFA at Tyler School of Art (Philadelphia, 1998). She works with photography, often departing from biographical experiences and exploring notions of memory and identity. In 2016 she participated in the X Bienal Centroamericana de Panamá.

She has been invited to participate in residencies at the Lower Manhattan Cultural Council Workspace (New York, 2013-2014), The Camera Club of New York (2012), Smack Mellon (New York, 2011), and Light Work (Syracuse, 2009).

Since 2005, she has been part of solo and group exhibitions in Germany, Argentina, Brazil, Costa Rica, Greece, Guatemala, Mexico, Nicaragua, Panama, Peru, Puerto Rico, Spain, Uruguay, and the USA.

Among her recent exhibitions: "A New Region of the World", Bunkier Sztuki Contemporary Art (Krakow, 2017), "Kinship", Grunwald Gallery, at Indiana University (2017), Do/Tell, Institute of Contemporary Art of Pennsylvania University (2015) and "Portraiture Now: Staging the Self", Americas Society (New York, 2015).

She was awarded with the Fulbright Fellowship Award (1998) and the NYC Film and Media Grant of the Jerome Foundation (2016). Her work is part of collections such as: the Bronx Museum of Arts (New York), El Museo del Barrio (New York), Light Work (Syracuse), Museo de Arte y Diseño Contemporáneo (San José), and Teor/ética (San José). She has been reviewed in the annual Light Work magazine, Contact Sheet, in Presumed Innocence, among others.

Obtuvo su BFA de Purchase College (Purchase, Nueva York, 1994) y estudió un MFA en Tyler School of Art (Philadelphia, 1998). Su medio de trabajo es la fotografía, partiendo frecuentemente de experiencias biográficas y explorando nociones de memoria e identidad. En 2016 participó en la X Bienal Centroamericana de Panamá.

Ha sido invitada a residencias en el Lower Manhattan Cultural Council Workspace (Nueva York, 2013-2014), The Camera Club of New York (2012), Smack Mellon (Nueva York, 2011) y Light Work (Syracuse, 2009).

Desde 2005 ha expuesto individualmente y en grupo en Alemania, Argentina, Brasil, Costa Rica, España, Estados Unidos, Grecia, Guatemala, México, Nicaragua, Panamá, Perú, Puerto Rico y Uruguay.

Entre sus exposiciones recientes: A New Region of the World, Bunkier Sztuki Contemporary Art (Cracovia, 2017), Kinship, Grunwald Gallery, Universidad de Indiana (2017), Do/Tell, Institute of Contemporary Art, Universidad de Pensilvania (2015), y Portraiture Now: Staging the Self, Americas Society (Nueva York, 2015).

Recibió el Fulbright Fellowship Award (1998) y el NYC Film and Media Grant de la Fundación Jerome (2016). Su trabajo forma parte de colecciones como el Bronx Museum of Arts (Nueva York), El Museo del Barrio (Nueva York), Light Work (Syracuse), el Museo de Arte y Diseño Contemporáneo (San José), y Teor/ética (San José). Ha sido reseñada en la revista anual de Light Work, Contact Sheet, y en Presumed Innocence, entre otras.

She earned a BFA from Purchase College (Purchase, New York, 1994) and studied an MFA at Tyler School of Art (Philadelphia, 1998). She works with photography, often departing from biographical experiences and exploring notions of memory and identity. In 2016 she participated in the X Bienal Centroamericana de Panamá.

She has been invited to participate in residencies at the Lower Manhattan Cultural Council Workspace (New York, 2013-2014), The Camera Club of New York (2012), Smack Mellon (New York, 2011), and Light Work (Syracuse, 2009).

Since 2005, she has been part of solo and group exhibitions in Germany, Argentina, Brazil, Costa Rica, Greece, Guatemala, Mexico, Nicaragua, Panama, Peru, Puerto Rico, Spain, Uruguay, and the USA.

Among her recent exhibitions: "A New Region of the World", Bunkier Sztuki Contemporary Art (Krakow, 2017), "Kinship", Grunwald Gallery, at Indiana University (2017), Do/Tell, Institute of Contemporary Art of Pennsylvania University (2015) and "Portraiture Now: Staging the Self", Americas Society (New York, 2015).

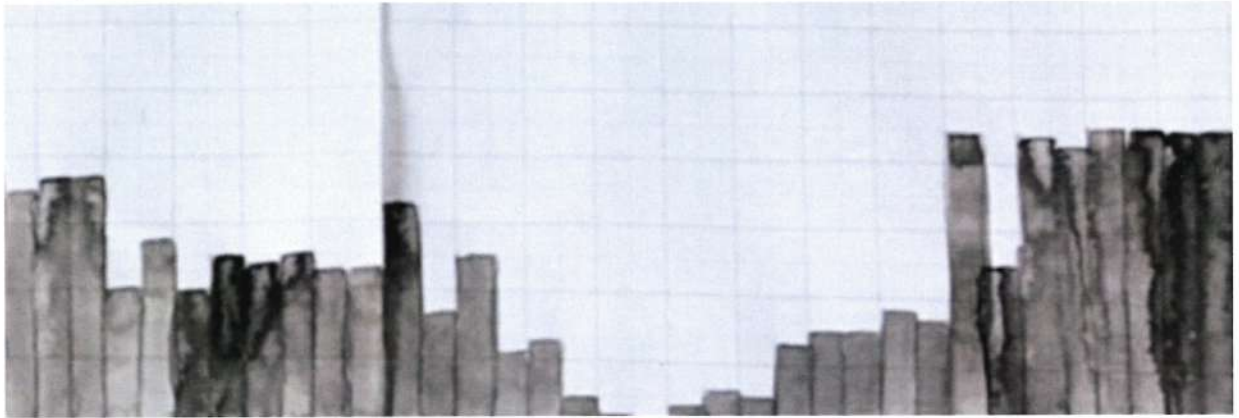
She was awarded with the Fulbright Fellowship Award (1998) and the NYC Film and Media Grant of the Jerome Foundation (2016). Her work is part of collections such as: the Bronx Museum of Arts (New York), El Museo del Barrio (New York), Light Work (Syracuse), Museo de Arte y Diseño Contemporáneo (San José), and Teor/ética (San José). She has been reviewed in the annual Light Work magazine, Contact Sheet, in Presumed Innocence, among others.

Manuela Ribadeneira

Quito, 1966. Vive en Londres. / *Lives in London.*

Ribadeneira es artista y editora. Entre sus exposiciones recientes se encuentran: *O que vem com a aurora*, Casa Triângulo, Sao Paulo (2016); *El mundo fue plano, ahora es redondo y será un holograma*, MAZ, Guadalajara, México (2016) y *Bildmuseet*, Umeå, Suecia (2015); *Agitprop!*, Brooklyn Museum of Art, Nueva York (2015); *En y entre geografías*, Museo de Arte Moderno de Medellín (2015); *No Pivô at Pivô*, Sao Paulo (2014); *Varillas de la esperanza*, Casa Triângulo, Sao Paulo [exposición individual] (2014); *Deferred Archive*, Exposición del Programa de Becas y Comisiones CIFO, Miami (2013); *Ante un fusilamiento*, Teorética, San José; *Nouvelle Vagues*, Ficciones Colectivas, Palais de Tokyo, París (2013); *Objects of Certitude*, *Objects of Doubt* [exposición individual], Casa Triângulo, Sao Paulo (2012); *A House of Leaves*, DRAF, Londres (2012); *Finlandia op. 23*, Arte Actual, Quito (2012). Participó en la Bienal de La Habana (2003), Bienal de Venecia (2007), Bienal de Mercosur (2011) y Bienal de Cuenca (2014). Es miembro del colectivo *Artes No Decorativas S.A.* (1989-presente). Es creadora y editora, junto con Vincent Honoré, de *Drawing Room Confessions*, una colección de libros de arte contemporáneo (2011-presente). Con Manuela Moscoso y Pablo Lafuente crearon *Zarigüeya/Alabado Contemporáneo*, un proyecto de investigación, producción y exhibición que busca activar posibles conexiones entre el arte contemporáneo y la colección de arte pre-colombino del Museo Casa del Alabado en Quito (2015-presente).

Ribadeneira is an artist and editor. Her recent exhibitions include: O que vem com a aurora, Casa Triângulo, São Paulo (2016); El mundo fue plano, ahora es redondo y será un holograma, MAZ, Guadalajara, Mexico (2016) and the Bildmuseet, Umeå, Sweden (2015); Agitprop!, Brooklyn Museum of Art, New York (2015); En y entre geografías, Museo de Arte de Medellín, Medellín (2015); No Pivô at Pivô, São Paulo (2014); Deferred Archive, CIFO Grants Exhibition Program, Miami (2013); Ante un fusilamiento, Teorética, San José; Nouvelles vagues, Acciones colectivas, Palais de Tokyo, Paris (2013); Objects of Certitude, Objects of Doubt [individual exhibition], Casa Triângulo, São Paulo (2012); A House of Leaves, DRAF, London (2012); and Finlandia op. 23, Arte Actual, Quito (2012). She has participated in the Bienal de La Habana (2003), the Biennale di Venezia (2007), the Bienal de Mercosur (2011) and the Bienal de Cuenca (2014). She is a member of the collective Artes No Decorativas S.A. (1989 to the present). Together with Vincent Honoré, she co-created and co-edited Drawing Room Confessions, a collection of books on contemporary art (2011 to the present). Together with Manuela Moscoso and Pablo Lafuente, she co-created Zarigüeya/ Alabado Contemporáneo, a research, production and exhibition project that aims to activate possible connections between contemporary art and the collection of pre-Hispanic art at the Museo Casa del Alabado in Quito (2015 to the present).



Harmonic Tremors (detalle)
Boceto de instalación, dibujo sobre pared

Harmonic Tremors (detail)
Installation draft, drawing on wall

Adán Vallecillo

Danlí, 1977. Vive en Tegucigalpa. / Lives in Tegucigalpa.

Fósiles

Lo angular es el fundamento del paisaje urbano, soporte de cualquier edificación, intersección de materiales; filos, esquinas, formas y corazas de lo no perecedero. Sin embargo, muchas veces los ángulos son digeridos por la naturaleza, descompuestos por el paso del tiempo, desastres naturales, accidentes, o bien, como resultado de la vorágine inmobiliaria y su crecimiento vertical, que todo lo demuele para erigirse, hasta las comunidades.

Caminado por las riberas del Canal de Panamá me encontré con algo que a primera vista parecían piedras, pero que al observar con detalle se podían percibir como vestigios de lo que en algún momento fueron paredes, restos de ladrillo y concreto a los que el mar les ha pulido sus filos y los ha expulsado a la costa, donde se mimetizan con otras formas orgánicas del paisaje.

Expandibles 1,2,3,4,5,6

Como recomienda Walter Benjamin: "No hurtar nada valioso, ni hacerse con las ideas más agudas. Pero los harapos, los desechos, esos no hay que inventariarlos sino dejar que alcancen su posible: empleándolos".

Colectar, desarmar, desplegar y dibujar usando hollín de motores, aceite y grafito. Como resultado de muchas gestiones me encontré con una planta de recolección de filtros de maquinaria pesada, utilizada en la ampliación del Canal de Panamá.

Los filtros contienen una membrana de papel que parece un acordeón y que funciona como un receptáculo de la polución interna de los motores. He utilizado ese soporte para crear una serie de dibujos tridimensionales y retráctiles que cuando se contraen se esconden en los intersticios de la membrana, y opuestamente, cuando se expanden se muestran fusionados con el humo y el aceite que quedó impregnado por su uso.

Fuselaje 1 y 2

A lo largo de mis gestiones de campo encontré un rotundo hermetismo al indagar sobre los desechos no degradables generados en la ampliación del Canal de Panamá. Mi objetivo era encontrar un material que pudiera manipular y potenciar estéticamente para aludir a los rastros que deja la modificación del entorno natural en una obra de esa envergadura. Fue así que dí con los filtros que por su misma estructura, resultan sumamente costosos de reciclar. Estas corazas que parecen cohetes, hacen referencia a ese blindaje de contenido, ya que su función es aislar la contaminación de las membranas de papel que se alojan en su interior.

Fossils

The angular is the foundation of the urban landscape, as support of any building, the intersection of materials - edges, corners, shapes and shells of the non-perishable. However, many times nature digests the angles, broken down by time, natural disasters, accidents, or due to the real state vortex and its vertical growth, which to be erected demolishes everything, communities included. Walking along the banks of the Panama Canal, I found something that at first glance looked like stones, but when looked in detail could be perceived as remnants of what once were walls, brick and concrete remains to which the sea has polished its edges and has driven to the coast, where they blend with other organic forms of landscape.

1, 2, 3, 4, 5, 6 Expandables

As Walter Benjamin recommends: "Do not steal anything valuable or appropriate any sharp ideas. But do not do inventory of the trivia, of the trash: let it come into its own in the only way possible: use it". To collect, disarm, unfold and draw using engine soot, oil and graphite. As a result of many efforts, I found a heavy machinery filter collection plant, used during the expansion of the Panama Canal. The filters contain a paper membrane that looks like an accordion and that function as a receptacle for the internal motor pollution. I have used this support to create a series of three-dimensional and retractable drawings that, when contracted, hide in the membrane's interstices and - on the contrary - when they expand are fused with the smoke and oil impregnated by their use.

Fuselage 1 and 2

Throughout my fieldwork, I found a resounding hermeticism when investigating the non-degradable waste generated by the Panama Canal's expansion. My objective was to find a material that I could aesthetically manipulate and enhance to allude to the traces left by the modification of the natural environment in a work of this magnitude. So it was that I found the filters that by their own structure are extremely expensive to recycle. These armors that resemble rockets refer to that shielded content, since its function is to isolate the contamination of the paper membranes held within.



Expandibles (detalle)

Instalación, grafito sobre papel de filtros extraídos de la maquinaria pesada utilizada en la ampliación del Canal de Panamá

Expandibles (detail)

Installation, graphite on filter papers obtained from heavy machinery used on the expansion of the Panama Canal



Fósiles (detalle)

Instalación con desechos de concreto y ladrillo de las riberas del Canal de Panamá

Fossils (detail)

Installation with concrete and brick waste from the banks of the Panama Canal.

LARA 2017

Graeme Briggs

Presidente y director ejecutivo del Grupo, Asiaciti Trust Group
President & Group CEO, Asiaciti Trust Group

Amanda Briggs

Directora, LARA Asiaciti Trust Group
Director, LARA Asiaciti Trust Group

Monica Olbes

Gerente general, LARA Asiaciti Trust Group
General Manager, LARA Asiaciti Trust Group

José Roca

Curador, Colección LARA
Curator, LARA collection

Gerardo Mosquera

Curador de la edición LARA 2017
Edition Curator, LARA 2017 edition

Carla García

Productora, LARA 2017
Producer, LARA 2017 edition

AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGMENTS

Productora ANIMAL, Walo Araujo, Francisco Barsallo, Christian Bradford, José Braithwaite, Sabrina Camarán, Arq. Patrick Dillon, Mónica Kupfer, Arq. Darién Montañez, Paul Saint Malo, Adrienne Samos, Bolívar Sánchez, Arq. Álvaro Uribe, Pamela Vázquez, Arq. Johann Wolfschoon.

Asiaciti Trust es un fideicomisario independiente y un grupo comercial de servicios fiduciarios que ofrece servicios especializados internacionales tanto a privados como a corporaciones. Asiaciti Trust tiene sus oficinas centrales en Singapur, y también desempeña actividades en Dubai, Hong Kong, las Islas Cook, Londres, Nieves, Nueva Zelanda, Panamá y Samoa; es uno de los grupos de fideicomisos internacionales líderes en la zona de Asia y el Pacífico. Asiaciti Trust trabaja estrechamente con clientes o con sus asesores profesionales para determinar la estructura internacional más apropiada para satisfacer las necesidades de los clientes. Estos servicios pueden cubrir temas tales como impuestos internacionales y planificación estatal, de protección de activos, de estrategias corporativas, de jubilación, de pre-migración, de sucesión, estructuras de comercio internacional y de inversión y estructuras de licencias y royalties.

LARA es un proyecto financiado por Asiaciti Trust
LARA is a project financed by Asiaciti Trust

Asiaciti Trust is an independent trustee and fiduciary services business group offering specialist services internationally to both private clients and corporations. Asiaciti Trust is headquartered in Singapore and, with operations also in the Cook Islands, Dubai, Hong Kong, London, Nevis, New Zealand, Panama and Samoa, is now one of the leading Asian Pacific based international trust groups. Asiaciti Trust works closely with clients or their professional advisors to determine the international structure most appropriate to the client's needs. These services may cover such issues as international tax and estate planning, asset protection planning, strategic corporate planning, retirement planning, pre-migration planning, succession planning, international trading and investment structures, and licensing and royalty structures.

Asiaciti Trust es un fideicomisario independiente y un grupo comercial de servicios fiduciarios que ofrece servicios especializados internacionales tanto a privados como a corporaciones. Asiaciti Trust tiene sus oficinas centrales en Singapur, y también desempeña actividades en Dubai, Hong Kong, las Islas Cook, Londres, Nieves, Nueva Zelanda, Panamá y Samoa; es uno de los grupos de fideicomisos internacionales líderes en la zona de Asia y el Pacífico. Asiaciti Trust trabaja estrechamente con clientes o con sus asesores profesionales para determinar la estructura internacional más apropiada para satisfacer las necesidades de los clientes. Estos servicios pueden cubrir temas tales como impuestos internacionales y planificación estatal, de protección de activos, de estrategias corporativas, de jubilación, de pre-migración, de sucesión, estructuras de comercio internacional y de inversión y estructuras de licencias y royalties.

LARA es un proyecto financiado por Asiaciti Trust
LARA is a project financed by Asiaciti Trust

Asiaciti Trust is an independent trustee and fiduciary services business group offering specialist services internationally to both private clients and corporations. Asiaciti Trust is headquartered in Singapore and, with operations also in the Cook Islands, Dubai, Hong Kong, London, Nevis, New Zealand, Panama and Samoa, is now one of the leading Asian Pacific based international trust groups. Asiaciti Trust works closely with clients or their professional advisors to determine the international structure most appropriate to the client's needs. These services may cover such issues as international tax and estate planning, asset protection planning, strategic corporate planning, retirement planning, pre-migration planning, succession planning, international trading and investment structures, and licensing and royalty structures.

MAC PANAMÁ

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE / CHAIRMAN

Juan Melillo

DIRECTORES / DIRECTORS

Adriana L. de Vallarino, Analida Lewis,
Andrés Rubinoff, Annamaria Zampogna, Coqui C. de Augrain,
Elizabeth L. Heurtematte, Georgette Motta, Graciela Q. de Chapman,
Jaqueline Bern, Mariana Núñez, Ramón Zafrani, Reinier Rodríguez,
Romy Aued, Ximena Vallarino.

CONSEJO TÉCNICO / TECHNICAL COUNCIL

Adrienne Samos, Arturo Miró, Gladys Turner Bosso, Margot López,
Mónica Kupfer, Lorena Riba, Stephan Proaño, Luis Franco, Walo Araujo.

EQUIPO MAC / STAFF

Berta Cedeño, Débora Galvão, Delicia de Montañez, Densis Castellero,
Felly Agraje, Gabriel Guandique, Isaac Bárcenas, Jennifer Huertas,
Jiseth Barria, Luz Bonadies, Sara Patricia Chevalier, Sara de Guandique,
Sheena Jolly, Vladimir Dickson.

PATROCINADORES DE LARA2017 / LARA 2017 SPONSORS

Asiaciti Panama, Wyndham Panama Albrook Mall, All Bank.

PARTNERS Y PATROCINADORES DEL MAC / MAC PARTNERS & SPONSORS

Morgan & Morgan, Millenium Security Service, Plataforma Marketing,
Instituto Nacional de Cultura, Ministerio de Desarrollo Social.

macpanama.org



De pie, de izquierda a derecha: José Braithwaite, Adán Vallecillo, José Roca, Carla García de los Ríos, Eric Fajardo. **Sentados de izquierda a derecha:** Rachelle Mozman, Andrea Mármol, Glenda León, Gerardo Mosquera, Frances Gallardo, Katherinne Fiedler.

UN PROYECTO DE

ASIACITI  TRUST

PARTNERS DEL MAC


MORGAN & MORGAN

EXPOSICIÓN PATROCINADA POR

ASIACITI  PANAMA

PATROCINADORES DEL MAC

Seguridad



Educación y Cultura



 WYNDHAM
Panama Albrook Mall

mides 
MINISTERIO DE DESARROLLO SOCIAL

 ALLBANK
RESPALDANDO IDEAS

Comunicación

plataforma
